

Univ.-Prof. Dr. Hanna Risku
Curriculum Vitae
November 2020



Date and place of birth 27 April 1967, Mikkeli, Finland
Nationality Finnish
Marital status married

CAREER HISTORY

- since 1.9.2017 Professor of Translation Studies, Centre for Translations Studies, University of Vienna, Austria
- Since 1.10.2020: Deputy Head of Centre
 - 1.10.2018-30.9.2020: Head of Centre
 - 2019-2020: Member of the “BA Transcultural Communication” Curricula Board
 - 1.10.2017-30.9.2018: Deputy Head of Centre
 - Since 1.10.2018: Member of the Doctoral Advisory Board for the Directorate of Studies of the Faculty of Philological and Cultural Studies
- 1.1.2011-31.8.2017 Professor of Translation Studies, Institute for Theoretical and Applied Translations Studies, University of Graz, Austria
- Member of the “Translating and Interpreting” Curricula Board
 - 1.11.2015-31.8.2017: Head of Institute; Member of the “University Courses” Curricula Board
 - 1.11.2013-31.8.2017: Member of the “BA German as Foreign Language / German as Second Language and Transcultural Communication” Curricula Board
 - 1.10.2011-31.8.2017: Member of the Faculty Board, Faculty of Humanities
 - 1.11.2013-31.10.2015: Deputy Head of Institute
 - 1.11.2011-31.10.2013: Head of Institute
- WS 2010-11 Lecturer, Institute for Theoretical and Applied Translation Studies, University of Graz, Austria
- 1.10.2005-31.12.2010 Professor of Applied Cognitive Science & Technical Communication and Head of the Department for Knowledge & Communication Management, Danube University Krems, Austria (incl. Centre for Knowledge & Information Management, International Journalism Centre, KnowComm Research Centre and Forum Seminars)
- 15.3.-15.5.2010 Guest Professor, Department of Language and Business Communication, Aarhus School of Business, Aarhus University, Denmark

17.12.2007- 30.6.2008	Vice Rector for Teaching and Education, Danube University Krems, Austria Responsibilities: Quality Management, Teaching Development, Media-Assisted Teaching, StudienServiceCenter, Degree-related Law, Committee for Degree-related Legal Affairs
2005-2007	Member of the Senate, Danube University Krems, Austria
2010, 2005-2007	Member of the Equal Opportunities Working Group, Danube University Krems, Austria
14.7.2004- 31.12.2005	Head of the Department for Telecommunications, Information & Media, Danube University Krems, Austria
1.8.1999- 31.12.2005	Head of the Centre for Knowledge and Information Management, Danube University Krems, Austria
1999-2005	Head of Study Programme "Professional MSc Technical Communication", Danube University Krems, Austria
1.3.2004-30.6.2005	Lecturer, University of Applied Science Wiener Neustadt, Austria
2001-2005	Freelance Translator, Press and Information Service, City of Vienna, Austria, Municipal Dept. 53
15.-17.7.2004	Speaker, Institute for Translation Studies, University of Innsbruck, Austria (SummerTrans)
2000-2002	Member of the Staff Council, Danube University Krems, Austria
2000	Chairman of the Quality Assurance Commission, Danube University Krems, Austria
25.3.-31.12.2002	Research and Parental Sabbatical: Research project "Intercultural Technical Communication"
22.-26.4.2002	Guest Lecturer, "Language and Cognition" PhD Programm, University of Granada, Spain
5.11.2001-25.3.2002	Maternity leave
1.1.1997-31.7.1999	Lecturer, Cognitive Science Research Group, Department of Computer Science, University of Skövde, Sweden
1.8.1997-31.7.1998	Visiting Lecturer, Department for Languages, University of Skövde, Sweden
1.1.1996-31.12.1996	Visiting Lecturer, Cognitive Science Research Group, Department of Computer Science, University of Skövde, Sweden
WS 1996/1997, WS 1997/1998, WS 1998/1999, WS 1999/2000	Lecturer, Institute for Scientific Theory and Scientific Research, University of Vienna, Austria
1998-2010	Lecturer, Danube University Krems, Austria
1.8.-30.10.1997	Freelancer, Postgraduate Course in Technical Communication, Danube University Krems, Austria (course coordination)
1993-1998	Freelancer, Institute for Road Safety Education and Institute for Road Safety Technology and Accident Statistics, Austrian Road Safety Board, Vienna, Austria (in the fields of research, development, international activities and statistics)

1988-1995	Freelance Translator and Technical Author, e.g. for the Austrian Road Safety Board in Vienna, the Technical Research Centre of Finland (VTT) and the Jyväskylä Technical College in Finland (German, English, Finnish)
1.9.-31.10.1992	Supply Teacher for German-Finnish Translation Studies, Institute for Translation Studies, University of Tampere, Finland
15.5.-15.8.1992	Congress Assistant at Euralax '92, Institute for Translation Studies, University of Tampere, Finland
16.7.-10.8.1990	Intern, Export Department, Semperit AG, Vienna, Austria
1.9.1988-30.5.1991	Freelance Project Team Member, Institute for Road Safety Technology and Accident Statistics, Austrian Road Safety Board, Vienna, Austria
4.7.-31.8.1988	Office Clerk, Fiskars Austria GmbH, Vienna, Austria
19.8.1987- 6.11.1992	Supply Teacher, upper secondary (Lyseon lukio), middle (Lyseon yläaste) and primary schools (Lähemäki and Launiala), Mikkeli, Finland

EDUCATION AND TRAINING

24.5.-16.7.2019	Teaching Competence: Voice Training, University of Vienna
9.-11.3.2009	“Successful negotiation using the Harvard Concept”, Business Circle, Vienna School of Negotiation, Austria
20.-21.11.2008	“Innovation from within – the inner dimension of knowledge management”, Danube University Krems, Austria
18.-19.10.2007	Management seminar, Association of Female Scientists in IT, Vienna
4.-5.10.2007	Media training, Danube University Krems/mc media consult, Vienna
9.4.2003	Habilitation, Institute for Translator & Interpreter Education, University of Vienna, Austria; Venia docendi: Translation Studies
19.-24.10.2001	Management seminar for executive managers, Danube University Krems, Austria
20.-25.11.2000, 24.-30.9.2000, 22.-27.1.2001	Management seminar for managers, Danube University Krems, Austria
18.11.1998- 19.6.1999	E-Learning in Media Pedagogics for University Lecturers, University of Göteborg, Sweden
18.3.1996	PhD., University of Vienna, Austria Doctoral thesis: <i>Translatorische Kompetenz: Kognitive Grundlagen des Übersetzens als Expertentätigkeit</i> (Translational Competence: Cognitive Foundations of Translating as Expert Activity) Grade: very good
12.6.1992	Master’s Degree in Translation Studies (Translating and Interpreting: German and English), University of Tampere, Finland; Grade: very good Thesis: <i>Die translatologischen Begriffssysteme von Nord und Holz-Mänttäri im Vergleich</i> (A Comparison of the Translational Terminology Systems of Nord and Holz-Mänttäri) Major: Technical Translation for “Technology and Industry”
WS 88/89-SS 89,	Degree course, Institute for Translator and Interpreter Education, University

WS 90/91-SS 91	of Vienna, Austria (grant from the Rotary International Organisation, Finland)
WS 87/88-SS 88, WS 89/90-SS 90, WS 91/92-SS 92	Degree in Translation Studies, University of Tampere, Finland; Major language: German; Subsidiary languages: English and Finnish
31.5.1986	A Levels, Mikkeli Upper Secondary School, Finland Grade: <i>laudatur</i> (excellent) in all examination subjects

RESEARCH GRANTS AND FUNDING

2021-2024	Research funding from the Austrian Science Fund (FWF) for the project "Rethinking translation expertise: A workplace study"
2014-2018	Research funding from the Austrian Science Fund (FWF) for the project "Extended Translation: Socio-Cognitive Translation Processes in the Workplace, ExTra"
2013-2014	Private research funding for the project "Transcreation: Process Requirements and Client Expectations" (industry cooperation)
2010-2013	Research funding through the Austrian Research Promotion Agency's (FFG) Bridge Programme for the project "VIADUKT –Information Design for Corporate Communication Technology"
2009-2012	Research funding through the Austrian FIT-IT (Research, Innovation, Technology - Information Technology) Programme for the project "Visual Enterprise Network Analysis, VIENA"
2007-2010	Research funding through the Austrian FIT-IT Programme for the project "Visual Discovery and Communication of Complex Time Patterns, DisCo"
2005-2009	Research funding from the European Union for the project "Process-oriented Learning and Information Exchange, PROLIX" (TEL/IST)
2006-2008	Research funding from the European Union for the project "Infrastructure and Safety, In-Safety"
2006-2007	Research funding through the European Grundtvig Programme for the project "PVL – Promoting Visual Literacy"
2002-2003	Research funding from the European Union for the project "TecDocNet" on training and education in the technical communication sector in Europe
2002-2003	Research funding from the European Union for the project "SecureDoc" on user-friendly product information in Europe
2001-2003	Research funding from the European Union through the Information Society Technologies Programme for the project "Enhanced Knowledge Management in Enterprises, ENKE"
2001-2003	Research funding from the State Government of Lower Austria for the project "Translation Management: Intercultural Technical Communication as Cooperative Text Design"
1998-1999	Research funding from the state-run KKS Foundation in Sweden for the project "Cognitive Quality of Intercultural Technical Documentation" (cooperation project with Volvo Inc.)
1997-1999	Research funding from the European Union through the Leonardo Programme for the project "EuroCommunicators": „Intercultural Cognitive

	Ergonomics in Technical Communication“
1.10.-31.12.1995	Research grant from the Austrian Federal Ministry of Science, Research and Arts for the project “Translational Competence: Cognitive Foundations of Translating as Expert Activity”
1.1.-31.12.1995	Research grant from the Finnish Academy of Sciences for the project “Translation and Cognition: How Translators Process Knowledge”
15.5.-15.7.1994	Research grant from the Austrian Academy of Sciences and the Finnish Academy of Sciences for the project “Translational Competence: Cognitive Foundations of Translating as Expert Activity”
SS 1994	Research grant from the Finnish Culture Foundation for the project “Translational Competence: Cognitive Foundations of Translating as Expert Activity”
WS 1993/94	Research grant from the Emil Aaltonen Foundation in Finland for the project: Translational Competence: Cognitive Foundations of Translating as Expert Activity“

OTHER ACADEMIC AND RESEARCH ACTIVITIES

since 2017	Peer Colleague of the Martha Cheung Award Committee for Best English Article in Translation Studies by an Early Career Scholar, Jiao Tong Baker Centre for Translation and Intercultural Studies, Jiao Tong University, Shanghai
since 2012	Member of the scientific board of the Journal <i>Parallèles</i> , Geneva
since 2010	Member of the advisory board of the Research Unit at the Institute of Linguistics and Translation Studies, University of Tampere, Finland (“Plural“)
since 2004	Member of the scientific advisory board of the publication series “Translationswissenschaft“ (<i>“Translation Studies“</i>), Gunter Narr Verlag, Germany
2014-2020	Member of the scientific advisory board of ARTIS, Advancing Research in Translation and Interpreting Studies, University of Manchester, University College London (UCL), University of Edinburgh
2020	Peer reviewer for the Journal “Cognitive Linguistic Studies”
2020	Evaluation of a research proposal at the Catholic University Leuven, Netherlands
2020	Peer reviewer for the Journal “Linguistica Antverpiensia New Series”
2020	Member of the Scientific Committee of “The 3rd International Conference on Translation, Interpreting & Cognition”, University of Bologna, Italy
2020	Reference for Dublin City University, Ireland
2020	Peer reviewer for a monograph submission for the publisher Routledge
2020	Peer reviewer for the Journal “The Interpreter and Translator Trainer”
2020	Peer reviewer for the Journal “Translation & Interpreting: the international journal of translation and interpreting research”
2020	Member of the appointment commission “Translation Studies – Translation Technology”, University of Eastern Finland

- 2019 Peer reviewer for a monograph submission for the publisher Routledge
- 2019 Peer reviewer at Suomen kääntäjien ja tulkkien liitto – Finlands översättar – och tolkförbund ry (publisher)
- 2012-2018 Co-editor of *Fachsprache - International Journal of Specialized Communication*. Vienna: Facultas.wuv Universitätsverlag; in cooperation with Jan Engberg, Ines Busch-Lauer and Nina Janich
- 2018 Referee for the doctoral thesis “TranslatorInnen als SprachlehrerInnen. Qualifikationsprofile und gesellschaftspolitische Rahmenbedingungen“ by Katerina Sinclair, University of Vienna
- 2018 Referee for the doctoral thesis “Arvoisa Turmix-asiakkaamme - Suomalaista teknistä viestintää: sinä- ja me-asenne teknologian kotoistamisstrategioina kodinkoneiden käyttöohjeissa 1945-1995“ by Tytti Suojanen, University of Tampere, Finland
- 2018 Peer reviewer for the Journal *JoSTrans – The Journal of Specialised Translation*
- 2018 Referee for the doctoral thesis „Word-Image Interaction in Technical Translation. Students Translating an Illustrated Text“ by Anne Ketola, University of Tampere, Finland
- 2017 Peer reviewer for the Journal *Cognitive Systems Research*
- 2017 Chair of the doctoral commission of the doctoral thesis „Redeflüssigkeit und Dolmetschqualität“ by Sylvi Rennert, University of Vienna
- 2017 Member of the doctoral commission of the doctoral thesis “A Study on Translation Quality Management of Automotive Information Based on SAE J2450 Translation Quality Metric” by Hui Liu, University of Vienna
- 2017 Peer reviewer for the Special Issue “Writing in the workplace: characteristics and development of professional writers” of the Journal *Hermes - Journal of Language and Communication in Business*
- 2017 Peer reviewer for the *6th IATIS Conference*, July 2018, Hongkong
- 2017 Referee for the doctoral thesis “Towards Convergence of E-Research in Translation Studies and Blended Learning in Translator Training through Technology and Language Resources” by Vesna Lušicky, University of Vienna
- 2017 Referee for the doctoral thesis “Translation in Tibet – Tibetische Übersetzungsmethoden und terminologische Begriffsarbeit und -entwicklung im tibetischen Buddhismus” by Jasmin Eisenbeutel, University of Vienna
- 2017 Member of the appointment commission „Deutsch als Zweitsprache und Sprachdidaktik“, University of Graz
- 2017 Peer reviewer of four articles to the volume *Spielräume der Translation*, Waxmann Verlag
- 2017 Peer reviewer of a monograph submission, Gunter Narr Verlag
- 2017 External reviewer for the habilitation process of FT Leena Salmi, University of Turku, Finland
- 2016-2017 Member of the appointment commission for the Professor of Translation Studies (Romanic Languages and Cultures), University of Innsbruck, Austria

- 2016 Peer reviewer for *Across Languages and Cultures. A Multidisciplinary Journal for Translation and Interpreting Studies*
- 2016 Referee for the doctoral thesis "Learning to translate. An empirical study into the acquisition of interlingual text production skills" by Minna Kumpulainen, University of Eastern Finland
- 2016 Referee for the appointment commission "German Language", University of Turku, Finland
- 2016 Referee for the appointment commission "Communication Knowledge and Technical Editing", University of Applied Sciences and Arts, Hannover, Germany
- 2016 Peer reviewer of two articles for *The Handbook of Translation and Cognition*. Oxford, UK: Wiley-Blackwell
- 2016 Peer reviewer of an application for research funding from the Austrian Central Bank's Jubiläumsfond ("Anniversary Fund")
- 2016 Peer reviewer for *Vita Traductiva*, Research Group on Literary Translation in Canada at York University and the Éditions québécoises de l'oeuvre, Canada
- 2016 Referee for the doctoral thesis "Transcreation in Marketing and Advertising" by Daniel Pedersen, University of Aarhus, Denmark
- 2016 Peer reviewer of two articles for the American Translators Association Scholarly Monograph *New Directions in Cognitive and Empirical Translation Process Research*, Benjamins
- 2015-2016 Member of the programme committee for the *8th Congress of the European Society for Translation Studies*, 15-17 September 2016, Aarhus, Denmark
- 2015 Peer reviewer of a monograph submitted to the publishing house *Multilingual Matters*
- 2015 Referee of an application for event funding to *ARTIS, Advancing Research in Translation and Interpreting Studies*
- 2015 Peer reviewer of a monograph submitted to Gunter Narr Verlag, Tübingen, Germany
- 2015 Peer reviewer for the *Journal of Applied Linguistics and Professional Practice*
- 2015 Referee of two applications for research funding from the Austrian Central Bank's Jubiläumsfond ("Anniversary Fund")
- 2015 Referee of an application for funding to the Austrian Research Association (ÖFG)
- 2014-2015 Member of the appointment commission for the Professor of Translation Studies 2 at the University of Graz, Austria
- 2014-2015 Peer reviewer for the American Translators Association Scholarly Monograph *New Directions in Cognitive and Empirical Translation Process Research*, Benjamins-Verlag
- 2014 Referee for the appointment commission "Communication Knowledge and Technical Editing", University of Applied Sciences and Arts, Hannover, Germany
- 2014 Member of the habilitation commission for the habilitation process for Ass.-Prof. Mag. Dr. Dina El Zarka, University of Graz, Austria

2014	Peer reviewer for the journal <i>connexions. international professional communication journal</i>
2014	Peer reviewer for the journal <i>Constructivist Foundations</i>
2014	Peer reviewer of a monograph submitted to the publisher Routledge
2014	Peer reviewer for the <i>IATIS 5th International Conference</i> , Belo Horizonte, Brazil
2014	Peer reviewer for <i>JoSTrans - Journal of Specialised Translation</i>
2014	Peer reviewer for the journal <i>Translation Spaces</i>
2014	Referee for the Sidney Sussex Post-Doctoral Fellowship Grant, University of Cambridge, UK
2014	Peer reviewer for <i>Journal of Contemporary Ethnography</i>
2013-2014	Chair of the Appointment Commission for the Professor of Foreign Language Didactics at the University of Graz, Austria
2013-2014	Expert reviewer for the appointment of the Professor for Technical Communication, University of Vaasa, Finland
2013	Referee for Johannes Gutenberg University of Mainz, Germany
2013	Referee for the habilitation commission for Dr. Tuija Kinnunen, Translation Studies, University of Helsinki, Finland
2013	Referee for an award presented by the University of Vienna, Austria
2009-2013	Member of the editorial board of <i>Impact: Journal of Applied Research in Workplace E-learning</i>
2013	Peer reviewer for the journal <i>Grazer Linguistische Studien</i>
2012	Peer reviewer for the journal <i>TIS – Translation and Interpreting Studies</i>
2012	Peer reviewer for Gunter Narr Verlag, Germany
2012	Peer reviewer for the journal <i>connexions. international professional communication journal</i>
2012	Referee for the appointment of the Professor for Translation Studies (German), University of Tampere, Finland
2012	Referee for the appointment of the “Chair in Intercultural Communication”, Heriot-Watt University, Edinburgh, UK
2012	Member of the assessment committee for the Associate Professorship in English and/or German Languages in Knowledge Communication, University of Aarhus, Denmark
2012	Member of the habilitation commission for Dr. Sarah Mercer, Language Teaching and Learning Research and Didactics, University of Graz, Austria
2011	Member of the appointment commission for the Professor of Translation Studies (Terminology and English), University of Innsbruck, Austria
2011	Referee for the appointment of the Professor for Translation Studies (English), University of Tampere, Finland
2011	Referee for the doctoral thesis “Translators in Production Networks. Reflections on Agency, Quality and Ethics” by Kristiina Abdallah, University of Eastern Finland

- 2011 Opponent and referee for the Lic.Phil. thesis “Working life requirements of technical communication graduates” by Suvi Isohella, University of Vaasa, Finland
- 2011 Referee for the appointment of the Professor of Informatics with a Specialization in Interactive Systems at the University of Skövde, Sweden
- 2011 Referee for the appointment of a Senior Lecturer in Cognitive Science with a Specialization in Computer Games at the University of Skövde, Sweden
- 2011 Member of the appointment commission for the Professor of Translation Studies 2 at the University of Graz, Austria
- 2011 Member of the habilitation commission for Dr. Susanne Kogler, “Adorno versus Lyotard – Modern and Postmodern Aesthetics”, Institute of Musicology, University of Graz, Austria
- 2011 Peer reviewer for *Target – International Journal of Translation Studies*
- 2011 Peer reviewer for the journal *trans-kom – Zeitschrift für Translationswissenschaft und Fachkommunikation*
- 2011 Peer reviewer for the journal *Information Visualization*
- 2011 Peer reviewer for *Medien Journal*
- 2011 Peer reviewer for the online publication of the CETRA Summer School 2010
- 2010-2011 Peer reviewer for *Across Languages and Cultures. A Multidisciplinary Journal for Translation and Interpreting Studies*
- 2009-2010 Peer reviewer for the journal *IEEE Transactions on Professional Communication*
- 2003-2010 Organiser of TEurope’s “European Colloquium for User-Friendly Product Information“:
- A New Decade for Technical Communication: 2010 and Beyond, Paris 2010
 - Documentation Projects - Trends and Methods: Stockholm 2009
 - Trends in Technical Communication: Standardized processes in a mass market versus customized documentation, Bologna 2008
 - Integrated Technical Communication, Brussels 2007
 - User education and setup guidelines for mobile terminals and e-services, Sophia Antipolis 2006, in cooperation with ETSI
 - Technical Documentation in the Enlarged EU - First roundup on the organisational, technical and economic impacts, Brussels 2005
 - Usable and safe operating manuals for consumer goods, Brussels 2004
 - Vocational Education and Training for Technical Communicators, Brussels 2003
- 2010 Peer reviewer for the anthology *Methods and Strategies of Process Research: Integrative Approaches in Translation Studies*, edited by Cecilia Alivstad, Adelina Hild & Elisabet Tiselius, Amsterdam: Benjamins
- 2010 Referee for the appointment for the Professor of German, Department of Translation and Interpreting, University of Turku, Finland
- 2010 Referee for the doctoral thesis “Capturing Semi-Automatic Decision Making: The Methodology of CASADEMA“ by Maria Nilsson, University of Örebro, Sweden
- 2010 Member of the programme committee and primary reviewer for the “IEEE Visual Analytics Science and Technology (IEEE VAST)” conference, 24 -

- 29.10.2010, Salt Lake City, Utah, USA
- 2010 Peer reviewer for the e-Learning Baltics, eLBA'10 conference, Rostock, Germany
- 2010 Peer reviewer for the German HCI Conference "Man and Computers", Duisburg, Germany
- 2009-2010 Member of the appointment commissions for the Professor of Continuing Education Research and University Management and the Professor of Migration, Integration and Safety, Danube University Krems, Austria
- 2009 Referee for the appointment of the Professor for German, Department of Translation and Interpreting, University of Helsinki, Finland
- 2009 Peer reviewer for the "Languages for Specific Purposes: Methods and Aims – (Re)Conceptualising LSP Research" conference, 17-21. August 2009, Aarhus, Denmark
- 2009 Member of the programme committee for the 5th EduMedia Conference on Creativity and Innovation Competencies in the Web: "e-creativity and e-innovation", 4-5 May 2009, St. Virgil Salzburg, Austria
- 2008-2009 Member of the programme committee for the workshop "Knowledge Management and Internal Corporate Communication" at the 5th conference on "Professional Knowledge Management: Experiences and Visions", 25-27.3.2009, Solothurn, Switzerland
- 2008-2009 Member of the programme committee for the workshop "Corporate Web 2.0: Knowledge Networks and Social Software for Knowledge Management in Enterprises" at the 5th Conference on "Professional Knowledge Management: Experiences and Visions", 25.-27.3.2009, Solothurn, Switzerland
- 2007-2009 Referee for the Swiss National Fund for the Promotion of Scientific Research (Translation Studies)
- 31.1.2008 Head of the workshop "From Knowledge Transfer to Knowledge Creation: Learning and Knowledge Creation Design in Teams and Organisations" at the 16th International Congress for Education and Information Technology – Learntec, Karlsruhe, Germany (with Markus Peschl)
- 2008 Member of an appointment commission in the Research Group for Knowledge Communication, Department of Language and Business Communication, Aarhus School of Business (ASB), University of Aarhus, Denmark
- 2008 Peer reviewer and member of the scientific advisory board of the e-Learning Baltics, eLBA'08 conference, Rostock, Germany
- 30.3.2007 Head of the workshop "Methods and Concepts for Turning Personal Knowledge into Collective Intelligence" (KOIN2007) at the 4th Conference on "Professional Knowledge Management: Experiences and Visions", Potsdam, Germany (with Richard Pircher)
- 1.2.2007 Head of the workshop "Cognition and Learning: Cognitive Design" at the 15th International Congress for Education and Information Technology – Learntec, Karlsruhe, Germany
- 2007 Peer reviewer for the journal *Translation Studies*

2007	Member of the jury for the call for nominations for the “BestPractice-IT Award”, Germany
19.-22.09.2006	Peer reviewer for the GMW Congress 2006 – “E-Learning – An Innovation Suitable for Everyday Use?”, Zurich, Switzerland; Gesellschaft für Medien in der Wissenschaft (GMW)
2006	Member of the jury for the “State Multimedia and eBusiness Award” presented by the Austrian Federal Ministry of Economics and Labour
29.9.2005	Head of the workshop “Collective Intelligence”, Centre for Knowledge and Information Management, Danube University Krems, Austria
2005	Member of the jury for the call for tenders for “Multi-Platform Content Applications” by the Austrian Federal Ministry of Economics and Labour
2003	Member of the programme preparation committee for the Cognitive Science Research Initiative by the Austrian Federal Ministry of Education, Science and Culture
2001	Peer reviewer for the Special Issue on Situated, Embodied Cognition of the journal <i>Cognitive Systems Research</i> (CSR), Elsevier, USA
2000	Peer reviewer for the Special Issue on Constructivism of the journal <i>Foundations of Science</i> (FOS)
1997	Member of the scientific committee, International Congress of the Austrian Society for Cognitive Science on <i>New Trends in Cognitive Science '97: Does Representation Need Reality?</i> , Vienna, Austria

DISTINCTIONS AND AWARDS

since 15.4.2016	Member of the Finnish Academy of Science and Letters
2010	TCeurope Award for Services to Technical Communication in Europe, TCeurope asbl, Brussels

MEMBERSHIPS IN PROFESSIONAL ASSOCIATIONS AND SOCIETIES

ongoing	Member, TREC – Translation · Research · Empiricism · Cognition: Thematic Network on Empirical and Experimental Research in Translation Substitute General Secretary, Austrian Society for Cognitive Science (ASoCS), Vienna Member, European Society for Translation Studies (EST) Friend, Universitas Austria Interpreters’ and Translators’ Association Senior Member, Society for Technical Communication (STC), Arlington, Virginia Member, tekomp – Association for Technical Communication, Stuttgart Member, femIT Network – Working Group for Female Informatics Professors in Austria
2008-2011	Member of the Austrian Computer Society (OCG)
2002-2010	Member of Extended Board and Head of International Division, tekomp – Association for Technical Communication, Stuttgart; Representative in the International Umbrella Association, INTECOM

2004-2009

President, European Umbrella Organisation for Technical Communication –
TCEurope, Brussels, Belgium

LANGUAGE SKILLS

Finnish	Mother tongue (C2)
German	Working language (C2)
English	Working language (C2)
Swedish	Good written and spoken knowledge (B2)
French	Basic knowledge (A1)
(Estonian	Basic knowledge)